



Global Storybooks

globalstorybooks.net

সাকিমার গান / Sakima's song

✎ Ursula Nafula

👤 Peris Wachuka

📖 Asma Afreen (bn)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



সাকিমার গান

Sakima's song



✎ Ursula Nafula

👤 Peris Wachuka

📖 Asma Afreen

৩

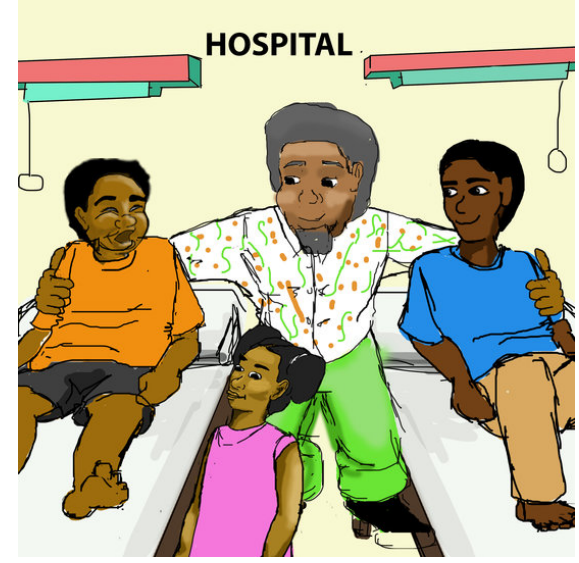
🌐 বাংলা / English bn en



স্যাকিমা তার মাবাবা এবং তার চার বছর বয়সী বোনের সাথে বাস করত। তারা একজন ধনী লোকের জমিতে বাস করত। তাদের খড়ের ছাওনি দেয়া কুঁড়েঘরটি গাছের সারির শেষ প্রান্তে ছিল।

...

Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.



ধনী লোকটি তাঁর ছেলেকে আবার দেখতে পেলে খুব খুশি হন। তিনি স্যাকিমাকে তাঁকে সান্ধ্বনা দেবার কারণে পুরস্কৃত করেন। তিনি তাঁর ছেলে এবং স্যাকিমাকে হাসপাতালে নিয়ে যান যাতে করে স্যাকিমা আবার দৃষ্টিশক্তি ফিরে পেতে পারে।

...

The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.

When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.

...

ସମାନ ଆକାଶ ତିନି ବଉଳ ବସାଣୀ ଥିଲେ, ତେ ଆମ୍ଭେ ହେଉ ଅଟେ ।
ଏବଂ ତାର ଦୃଷ୍ଟିଶକ୍ତି ହାରିଗଲେ । ଆକାଶର ଏକଜଣ
ଅତିଭାଗ୍ୟ ଥିଲେ ।



At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.

...

ଫିକ ଉଠି ସୁଇଁତେ, ଦୁଇଜଣ ମୁଁକେ କାନ୍ଦିକେ ଚୋପାରେ କରେ ନାହିଁ ।
ଆମେ । ତାରା ଧନୀ ବାଞ୍ଚିବ କେଲେକ ବାଞ୍ଚିବ ମାଞ୍ଚେ ଅହତ
ଅବସ୍ଥାରେ ଉଠାଉ ।

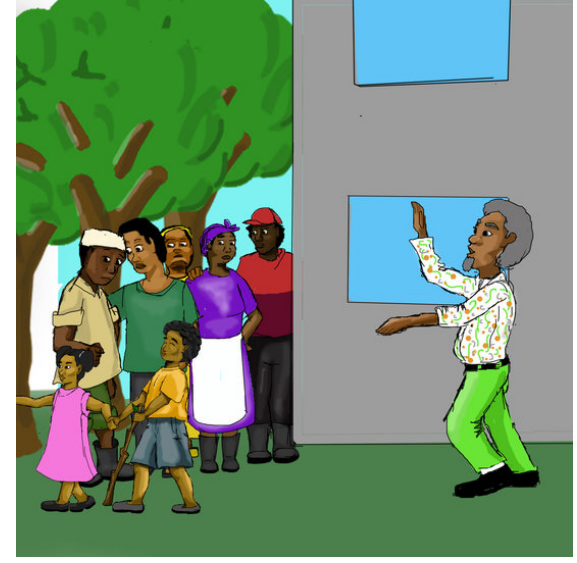




স্যাকিমা এমন অনেক কিছু করত যা অন্য ছয় বছর বয়সী ছেলেরা করত না। যেমন, সে গ্রামের বয়স্ক সদস্যদের সাথে বসত এবং গুরুত্বপূর্ণ বিষয়াদি আলোচনা করত।

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



স্যাকিমা তার গান গাওয়া শেষ করল এবং চলে যাওয়ার জন্য ঘুরে দাঁড়াল। কিন্তু ধনী লোক তড়িঘড়ি করে বেরিয়ে এসে বললেন, “অনুগ্রহ করে আবার গাও।”

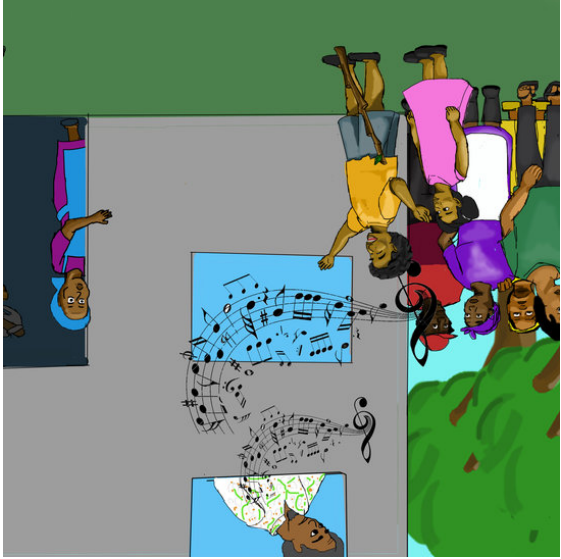
...

Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, “Please sing again.”

ଅମିକେବା ଯା କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ତା ବନ୍ଧ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ । ତାହା ଅମିକେବାର ଅନୁର
 ଗାନ ଛବନ୍ଧିଲ । କିଛି ଏକ ଗୀତିକ ବନ୍ଧିଲ, “କେହି ହେଁ ଯାଏବକ
 ଅଣ୍ଡିନା ଦିଲେ ମୋରାଲି । ଏହି ଭାଷା ଛେଲେ କି ଯଲ କରେ ସେ ଯେ
 ତୁଁତକେ ଅଣ୍ଡିନା ଦିଲେ ମୋରାବେ?”

...

The workers stopped what they were doing.
 They listened to Sakima's beautiful song. But
 one man said, "Nobody has been able to console
 the boss. Does this blind boy think he will
 console him?"



ଅମିକେବାର ଯା-ବାବା ସ୍ତ୍ରୀ ଲୋକଟିଏ ବାନ୍ଧିଲେ କାଜ କର୍ତ୍ତବ୍ୟ ।
 ତୁଁତା ଭୋଗେ ବାନ୍ଧିଲେ ଯେକେ କେବେ ହେଲେ ଏବଂ ଅନ୍ଧାୟ ନେତ୍ରୀତେ ବାନ୍ଧି
 ହିକର୍ତ୍ତବ୍ୟ । ଅମିକେବାର ତାହା ଗୋଲେ ଅଧେ ଗେଲେ ଯେଲେ ।

...

The parents of Sakima worked at the rich man's
 house. They left home early in the morning and
 returned late in the evening. Sakima was left
 with his little sister.

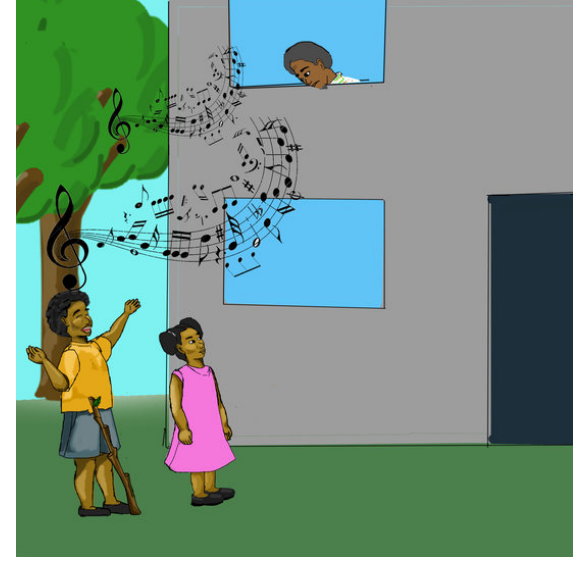




স্যাকিমা গান গাইতে ভালবাসত। একদিন তার মা তাকে জিজ্ঞেস করলেন, “তুমি কোথা থেকে এই গানগুলো শিখেছ, স্যাকিমা?”

...

Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, “Where do you learn these songs from, Sakima?”



সে একটি বড় জানালার নিচে দাঁড়াল এবং তার প্রিয় গানটি গাইতে শুরু করল। ধীরে ধীরে, ধনী লোকটির মাথা বড় জানালাটি দিয়ে দেখা যেতে লাগল।

...

He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.

The following day, Sakima asked his little sister to lead him to the rich man's house.

...

তাৰ পৰদিন, স্যাকিমা তাৰ ছোট বোনকে তাকে ধনী ব্যক্তিক
বাড়িৰ দিকে লিখে যোৱে বুলিল।



Sakima answered, "They just come, mother. I hear them in my head and then I sing."

...

স্যাকিমা উত্তৰ দিল, "এইলো এমনিতেই বুলি আনে, মা।
আমি আমাৰ মনে এদের স্নতে পাই এবং তাৰপৰ আমি
পাই।"





স্যাকিমা তার বোনের জন্য গাইতে ভালবাসত, বিশেষ করে, যদি তার বোন ক্ষুধার্ত অনুভব করত। তার বোন তাকে তার প্রিয় গান গাইতে শুনত। সে সেই মিষ্টি সুরে দোল খেত।

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.



যাইহোক, স্যাকিমা হাল ছাড়েনি। তার ছোট বোন তাকে সমর্থন করল। সে বলল, “আমি যখন ক্ষুধার্ত থাকি, তখন স্যাকিমার গানগুলো আমাকে সান্ত্বনা দেয়। এগুলো ধনী ব্যক্তিকেও সান্ত্বনা দেবে।”

...

However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, “Sakima’s songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too.”

"I can sing for him. He might be happy again," Sakima told his parents. But his parents dismissed him. "He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?"

...

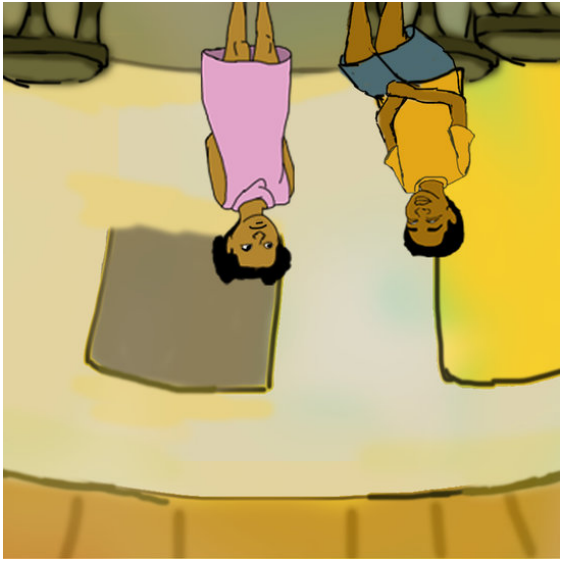
"ଆମି ତାର ଜନ୍ମ ଗାହିତେ ଆସି। ତିନି ଆବାର ସ୍ଵାମି ହତେ
ଆସିବ," ଅଗ୍ନିକିମା ତାର ମା-ବାବାକେ ବଲ୍ଲ। କିଛି ତାର ମା-ବାବା
ତାକେ ସମାଜ କରଲେନ। "ତିନି ଭଲକେ ଧଳି। ତୁମି କେବଳ
ଏକଜଣ ଅନ୍ଧ ଝେଲେ। ତୁମି କି ମନେ କର ସେ ତୋମାର ମାନ ତୁକେ
ସହାୟ କରବେ?"



"Can you sing it again and again, Sakima," his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.

...

"ତୁମି କି ଏଠି ବାରବାର ଗାହିତେ ଆସ, ଅଗ୍ନିକିମା," ତାର ଭାନ
ତାକେ ଅଗ୍ନିକିମା କରତ। ଅଗ୍ନିକିମା ତା ଘେଲେ ନିଷେ ବାରବାର
ଗାହିତେ ଥାକତ।





একদিন সন্ধ্যায় যখন তার মা-বাবা বাড়ি ফিরলেন, তারা অনেক শান্ত হয়ে ছিলেন। স্যাকিমা বুঝতে পেরেছিল যে কোনও খারাপ কিছু হয়েছে।

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



“কি হয়েছে, মা, বাবা?” স্যাকিমা জিজ্ঞেস করল। স্যাকিমা জানতে পারল যে ধনী লোকটির ছেলে হারিয়ে গিয়েছে। লোকটি অনেক দুঃখিত ও একাকী অনুভব করছেন।

...

“What is wrong, mother, father?” Sakima asked. Sakima learned that the rich man’s son was missing. The man was very sad and lonely.